



Tasks Of Translating Technical Material from English into Russian

Xusanova Indira Akbardjanovna

English teacher Tashkent State Transport University Department of Foreign Languages.

Rakhmonova Saodat Akmal kizi

English teacher Tashkent State Transport University Department of Foreign Languages.

Abstract: The development of such an area as the translation of scientific and technical texts occupies an important place among the urgent tasks of modern translation, due to the acceleration of the scientific and technical process, this type of translation is becoming more and more in demand. Translation of a text in a foreign language always faces many difficulties.

Key words: literature, dictionaries, certificates of conformity of products, operating instructions, engineering plans, scientific and technical articles, business contracts.

When translating technical material, the translator must take into account all the subtleties of a foreign language. His task is to feel the style of the article, to convey all the subtleties of the translated material without distorting the original source. It is scientific and technical translation that is one of the most difficult types of translation, since adequate interpretation of material in another language requires not only linguistic, but also technical knowledge.

Technical translation is the translation of technical texts, in particular, documents of various specializations, various reference literature, dictionaries, certificates of conformity of products, operating instructions, engineering plans, scientific and technical articles, business contracts and other commercial technical proposals. The main feature of technical translation is the maximum saturation of special terminology specific to this industry.

The task of a translator of a scientific and technical text is simpler than in the case of translating artistic material: to accurately convey the meaning of the author's material. As already mentioned above, it is very important to know this subject and related terminology in order to properly understand a scientific and technical text. A technical text cannot be a free retelling, even if the meaning of the translated document is preserved. The main features of the translation of scientific and technical texts are manifested in the translator's mandatory knowledge of all terms related to a specific technical field of translation. A specialist working with a scientific and technical text should understand not only the meaning of the translated words, but also take into account all aspects of their application. A translator working with a scientific and technical text has to deal not only with linguistics, but also with technical disciplines.

When translating scientific and technical literature, you should always keep the style of the original document. Usually all documents of the scientific and technical plan have the main features. It should be noted the clear and concise nature of the presentation, the strict presentation of technical terminology, a clear logical sequence of information and concreteness in the interpretation of the material. When translating a scientific and technical text, the technical translation from one language to another must be accurate and logically verified. It is very important to convey the



The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 5, April, 2022.

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

essence of the text without minor inaccuracies. For example, a small mistake in the translation of the technical instructions for the operation of the equipment may lead to improper use of this equipment.

A translator performing technical translation into English must be fluent in Uzbek, Russian and English, as well as well versed in the technical terminology inherent in the field of activity, be able to work with information sources. Often, when translating technical texts, problems arise due to the lack of translators who know technical terminology and have developed linguistic abilities. As a rule, synonyms and descriptive translations are used only in emergency cases. The correct translation of safety regulations or instructions for the use of technical means involves great responsibility, since there are always strict restrictions, non-compliance with which can lead to serious injuries or consequences. To choose something that does not distort not only the meaning of the translation, but also gives the correct interpretation of the term for a specific technical case is the skill of the translator. After all, sometimes technical terminology can put a person with an engineering education in a difficult position, especially if different technical fields use different meanings of the same word. It is often necessary to take into account regional semantic differences for different countries, the same term may sound different. Another important point is the presence of abbreviations in the text, which are not always clear even to technical specialists. These abbreviations can become an obstacle to high-quality translation. Scientific and technical translation is always free from emotionality and images and should be performed in a scientific style.

Scientific and technical translations are distinguished by accuracy, clear sequence of presentation, conciseness, logical construction of phrases, clarity and objectivity. The main feature of the scientific and technical text is terminology. Terminology is the basis of a technical text. It can be said that this term embodies the main features of a technical text and is extremely relevant for the tasks of scientific education. The translator can achieve a full-fledged translation, completely transfer the content of the translated form into the corresponding original form, without violating the norms of the language into which the translation is performed by taking the above skills and practice into his arsenal.

References

1. Amanov A.K. *Principles of communicative competence and its practical reflection on homework*. International Interdisciplinary research journal (GIIRJ), 480-484, 2021. <https://internationaljournals.co.in/index.php/giirj/article/view/724>
2. Amanov A.K. *Cognitive and linguocultural Features of the English wedding ceremony*. Zien journal of Social Science and Humanities, 2021. <https://zienjournals.com/index.php/zjssh/article/view/401>
3. Ganieva M.G. *Developing diagnostic assessment, assessment for learning and assessment of learning competence via task based language teaching*. *Academia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://doi.org/10.17605/OSF.IO/FP5M7>
4. Ganieva M.G. *Principles of Competence and Practical reflection*. *Eurasian journal of learning and academic teaching*, 2022. <https://geniusjournals.org/index.php/ejlat>
5. Ishankulova D.A. *Opening khayyam in England*. *Academia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.acemiascience.org/index.php/agir/article/view/>



The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 5, April, 2022.

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

6. Kiyasova R.M. *Amy Tan and literary specification of her works*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
7. Kiyasova R.M. *Cultural specification of Chinese American literature*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
8. Normirzaeva D.M. *Literary identity of “the joy luck club” by Amy Tan*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
9. Normirzaeva D.M. *Developing task-based language teaching, post-method era and learning outside the classroom*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
10. Sidiqnazarova Z.M. *Cultural specification of Chinese American literature*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
11. Sidiqnazarova Z.M. *Amy Tan and literary specification of her works*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
12. Shamuratova M.Sh. *Literary identity of “the joy luck club” by Amy Tan*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>
13. Shamuratova M.Sh. *Developing diagnostic assessment, assessment for learning and assessment of learning competence via task based language teaching*. *Academicia Globe: Inderscience research*, 2022. <https://agir.academiascience.org/index.php/agir/article/view/>